

Умарова Саян Халимовна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный

университет им. А.А. Кадырова»

г. Грозный, Чеченская Республика

DOI 10.31483/r-102615

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ДИЗЬЮНКТИВНОЙ СВЯЗИ В ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

***Аннотация:** в статье идет речь о дизьюнктивной связи как об одном из основных видов синтаксической связи, которая употребляется в вопросительных предложениях, о проблемах выявления структурно-семантических характеристик взаимодействующих компонентов.*

***Ключевые слова:** дизьюнктивная связь, альтернативные вопросы, однородность, полипредикативные конструкции.*

Дизьюнктивная связь как один из основных видов синтаксической связи широко употребляется не только в повествовательных, но и в вопросительных предложениях. Вопросительные предложения с дизьюнктивной связью известны под названием альтернативных вопросов. Альтернативные вопросы до сих пор не получили должного освещения в современной германистике. В грамматиках немецкого языка им отводится незначительное место, как правило, указывается только на их отличие от обще – и частновопросительных вопросов, на специфику интонационного оформления. Проблемы же выявления структурно-семантических характеристик взаимодействующих компонентов, особенности функционирования дизьюнктивной связи ждут еще своего разрешения.

Задача данной статьи – выявить структурно-семантические условия реализации дизьюнктивной связи в вопросительных полипредикативных конструкциях (ППК).

Наиболее благоприятные условия для образования подобных конструкций появляются при взаимодействии компонентов, имеющих структурную

организацию общего вопроса. При общем вопросе адресант обладает определенной предварительной информацией; он может высказать некоторое предположение, не будучи уверенным в том, «правильно ли он соотносит содержание предиката как нового с данным, известным». Эта неопределённость и стремление снять ее придает всему вопросу оттенок предположительности. Ср.: *Kommt Hans heute?* Вместе с тем дизъюнкция связана с предположением, поскольку выбор содержит в себе известную долю сомнения, неуверенности, неопределенности. Тесное сплетение трех разных параметров: вопросительности, разделительности и предположения и образует «семантический облик» альтернативного вопроса.

Из разделительных союзов, реализующих дизъюнктивную связь в вопросительных ППК, употребляются *oder* и, реже, его аналог *vielleicht*. Такое ограничение в выборе союзных средств объясняется тем, что *oder* как союз абстрактный (недифференцированный) способствует проявлению такой модальной характеристики, как предположительность; *vielleicht* же, напротив, в силу своей семантической однозначности специализируется на выражении указанного оттенка [1, с. 141].

Альтернативный вопрос в отличие от общего характеризуется тем, что в нем обе части представлены эксплицитно. Это создает благоприятные условия для расширения объема информации. Однако оно происходит не всегда. Анализ примеров показал, что соединяемые дизъюнктивной связью два процесса (в широком смысле слова) могут быть абсолютно тождественными (полная симметрия), и тогда противопоставление основывается на зачеркивании второго из них и нет расширения объема информации, или они неравнозначны и тогда действительно есть расширение объема информации. В зависимости от этого мы выделяем два типа вопросительных ППК.

Первый тип имеет в свою очередь два структурных варианта: 1) второй компонент представлен одним отрицанием *nicht*; 2) во втором компоненте помимо отрицания *nicht* полностью повторяется лексический состав первого компонента: *Eine Frage, wenn er erlaubt ist: Betrachtet Ihr Euch nun eigentlich noch als*

Glasperlenspielmeister oder nicht? Diese Beleidigung ist einfach tödlich. Habe ich recht oder habe ich nicht recht? Sie haben recht. Es ist unangenehm für Sie.

При втором типе вопросительных ППК два или более процесса сопоставляются таким образом, что зачеркивание одного из них (нереализация) происходит не непосредственно, а сквозь призму дополнительной информации, содержащейся во втором компоненте: *Maria Luisa: Ist er hübsch, Ihr junger Sohn, oder sieht er Ihnen ähnlich? Schicken Sie ihn mir doch, bevor er ins Ausland geht!* Второй компонент, с одной стороны, зачеркивает первый (ср.: *oder nicht*), с другой – содержит дополнительную информацию (*oder ist er hässlich*), поскольку Гойя-отец некрасив собою и быть похожим на него означает собственно «быть некрасивым, страшным».

Oder как сочинительный союз выражает такую грамматическую связь, которая строится на грамматической однородности (симметрии) сочетающихся компонентов. При этом наряду со смысловой сопряженностью имеет место и обязательная смысловая разъединенность, которая соответствует объективной несовместимости явлений. Выражение этой несовместимости и составляет специфику дизъюнктивной связи. Степень однородности (симметрии) может быть разной – «от полного параллелизма синтаксических структур компонентов, их грамматических форм и лексического состава до рассогласования грамматических форм и несоответствия лексического состава» [2, с. 112–114].

Анализ примеров показывает, что для вопросительных ППК с союзом *oder* характерна грамматическая однородность (единый модально-временной план, тождественное выражение членов предложения, порядок их расположения). Что касается лексической однородности, то здесь возможны и полный параллелизм и значительное рассогласование. При полном параллелизме противопоставляются антонимические лексемы: *Traum ich oder wach ich? dachte er; und er meinte, er wache wohl schon*. Подобные ППК приближаются к описанному выше первому типу структур, в которых актуализируется момент зачеркивания. Разделение компонентов не осложнено никакими дополнительными смысловыми

оттенками. Однако второй компонент содержит свою положительную информацию: «если это не сон, то я не сплю».

Иное дело, если имеется рассогласование грамматической и особенно лексической однородности. В этом случае наблюдается усложнение смысловых взаимоотношений между противопоставляемыми компонентами. Момент взаимоисключения затушевывается, на него наслаивается привносимая смысловым содержанием второго компонента дополнительная информация: *Sind auf meinem Kleid drucken irgendwelche Grashalme oder denke ich das nur die ganze Zeit?*... Рассогласование коснулось, прежде всего, лексического наполнения компонентов. Глаголу бытия противостоит глагол ментального действия. Различны лексико-грамматические характеристики подлежащих обоих компонентов. Имеющаяся в этой структуре асимметрия обуславливает усложнение отношений взаимоисключения, которое в данном случае представлено сквозь призму субъективной оценки сомнения [3, с. 205].

Как показывает анализ примеров, наиболее стабильным показателем грамматической однородности в вопросительных ППК с дизъюнктивной связью является модально-временной план соединяемых компонентов. Другие показатели симметрии менее стабильны, но существуют определённые тенденции. Так, типы сказуемых чаще совпадают (именное + именное, глагольное + глагольное), но возможны и смешанные типы (именное + глагольное). Ср.: *Was steckte hinter diesem Verstecken? War es Feigheit oder war es schon Hochmut?. Bomm, bomm, bomm, bomm! Waren das Menschenschritte, oder ging Gott von der Orgel, um zu ruhn?*

Из других глагольных категорий наиболее типично употребление категории 3-го лица. Носитель действия представлен, как правило, личным местоимением: *...was hatten sie mit mir vor, wollten sie mich bekranken, oder wollten euch sie mich ausspucken?* Использование других лиц встречается значительно реже. По-видимому, это объясняется тем, что высказывать предположение естественнее о ком-то, чем, например, о себе.

Часто вопросительные ППК представляют собой развитие какого-либо обобщающего слова, содержащегося в предваряющем всю разделительную структуру частном вопросе: *Was waren ihre Motive? Suchte sie Schutz? Brauchte sie Hilfe, oder war er ihr nur der Ausweg, der sie aus der Versorgung durch Magnus fuhrte?* Такая последовательность (частный вопрос с обобщающим словом + альтернативный вопрос) способствует расширению объема информации.

Особенностью вопросительных ППК с дизъюнктивной связью можно считать то, что представленный в них выбор альтернатив разрешается последующим ответом (например: *Diese Beleidigung...*). В повествовательных же предложениях происходит только констатация разделения.

Список литературы

1. Аверина А.В. Модальный синтаксис немецкого языка / А.В. Аверина. – М.: ИИУ МГОУ, 2019. – 141 с.
2. Евтеев С.В. Грамматические и лексико-семантические проблемы перевода (немецкий язык) / С.В. Евтеев. – М.: МГИМО, 2003. – С. 112–114.
3. Некрасова И.М. Грамматика читающего: учеб. пособие по переводу специальных текстов на немецком языке / И.М. Некрасова. – Пермь: ПГПИ, 2005. – 205 с.
4. Шульц Х. Немецкая грамматика с упражнениями / Х. Шульц, В. Зундермайер; пер. А.А. Попова. – М.: Лист, 1998.